

Urbanismo

Español	English	Français
abandono de la ciudad	movement away from cities	exode urbain
abogado	barrister	avocat
accesibilidad	accessibility	accessibilité
acceso a la propiedad	access to home property	accession à la propriété
accidentes de tráfico	traffic fatalities	accidents de la circulation
acera	side walk	trottoir
acondicionamiento	development	aménagement
acondicionamiento territorial global	comprehensive development	aménagement global
acto jurídico	legal deed	acte juridique
adquisición inmobiliaria	land acquisition	acquisition foncière
afluente	tributary	affluent
agencia de planificación urbana	town planning agency	agence d'urbanisme
agencia inmobiliaria	real estate agency	agence immobilière
agente inmobiliario	real estate agent	agent immobilier
agresión	assault	agresions
agresión acústica	intrusive noise	agresions par le bruit
agricultura	agriculture	agriculture
agruparse	cluster	grouper
agua de lluvia	rain water	eaux pluviales
aguas residuales	sewage	eaux usées
ahorro	savings	épargne
alcance de un ley	application of an act	portée d'une loi
alcantarilla	sewer	égout
alcantarillado	sewerage	évacuation des eaux usées
alojamiento	accommodation	hébergement
alquilar	rent	loyer
alquiler económico	low cost renting	loyer bon marché
alteración del entorno	environmental change	altération de l'environnement
altura del edificio	building height	hauteur de bâtiment
ambiente de trabajo	framework	cadre de travail
análisis	analysis	analyse
análisis costes-beneficios	cost-benefit analysis	analyse coûts-bénéfices
ancho de calzada	road width	largeur de voie
ancianos	elderly	personnes âgées
apartamento amueblado	furnished flat	meublé
apartamentos de lujo	luxury apartments	logements collectifs de standing
apertura de plicas	open bidding	adjudication
archivero	archivist	archiviste
área metropolitana	urban area	agglomération
arquitecto municipal	urban designer	architecte de la ville
arquitecto paisajista	landscape architect	paysagiste
arquitectura	architecture	architecture

Español	English	Français
arrendador	lessor	bailleur
arrendamiento	lease	bail
arroyo	small stream	ruisseau
arteria	thoroughfare	artère
arteria principal	main thoroughfare	artère principale
asilo nocturno	fleabag	asile de nuit
asociación de propietarios	urban landowner's association	association foncière urbaine
asociación de vecinos	housing association	association de locataires
auditor	auditor	commissaire aux comptes
autobús	bus	autobus
autopista	highway	autoroute
autopista de pago	toll motorway	autoroute à péage
autoridad administrativa	administrative authority	autorité administrative
autoridades municipales	local authorities	autorités municipales
ayuda para alojamiento	housing benefit	allocation de logement
ayuntamiento	town hall	mairie
balance financiero	financial report	bilan d'opération
balance provisional	estimated financial report	bilan prévisionnel
banco de datos urbanos	urban data bank	banque de données urbaines
bando municipal	municipal ordinance	arrêté municipal
barrio bajo	poor districts	bas quartiers
barrio residencial	residential areas	beaux quartiers
bienes de consumo	consumer goods	biens de consommation
bienes de equipo	public facilities	biens d'équipement
bienes inmuebles	real property	biens immobiliers
bordillo	curb	bordure de trottoir
borrador de un plan	draft plan	première version
bungalós	bungalows	pavillons
calle	street	rue
cambio social	social change	changement social
camino sin salida	dead end	voie sans issue
camión de la basura	garbage truck	benne poubelle
canal	canal	canal
canal de riego	irrigation canal	canal d'irrigation
capital	capital city	capitale
carretera de cuatro carriles	dual carriage way	route à quatre voies
carretera principal	major road	voie principale
casa de campo	country home	maison de campagne
casa sin ascensor	walkup house	maison sans ascenseur
casas agrupadas	cluster-houses	maisons groupées
casas individuales	detached houses	maisons individuelles
catastro	land registry	cadastre
centro comercial	shopping center	centre commercial
centro de negocios	financial and business center	centre financier et d'affaires
centro urbano	city core	coeur de la ville
centro urbano	downtown	centre-ville
cercanías	suburbs	banlieue

Español	English	Français
chabolas	slums	bidonvilles
cimentaciones	building foundations	fondations d'un bâtiment
cinturón verde	green belt	ceinture verte
circunvalación	bypass	boulevard périphérique
circunvalación	ring road	périphérique
ciudad dormitorio	dormitory town	ville dortoir
ciudad mediana	medium sized town	ville moyenne
ciudad modelo	model tenement	cit� modèle
ciudad nueva	new town	ville nouvelle
ciudad sat�lite	satellite town	ville satellite
coeficiente de ocupación del suelo	building plot ratio	coefficient d'occupation des sols
colina	hill	colline
comarca de belleza natural	area of outstanding natural beauty	zone au paysage exceptionnel
comarca rural	rural zone	zone rurale
combusti�n	fuel combustion	combustion de carburant
comercio	trade	commerce
comisario municipal	city commissioner	commissaire municipal
comit� de vigilancia de barrio	neighborhood watch committee	comit� de surveillance de quartier
compensaci�n	compensation	d�dommagement
compensaci�n por incautaci�n	eviction compensation	indemniti� d'éviction
comunidad urbana	urban community	communauté urbaine
concesión	concession	concession
concesionario	concessionaire	concessionnaire
concierto	concertation	participation publique
condominio	condominium	appartement dans un immeuble en copropriété
confluencia	confluence	confluence
conjunto de apartamentos	collective housing	ensemble d'habitations collectives
conjunto de bloques de viviendas	large housing estate	grand ensemble
conjunto de viviendas individuales	individual housing	ensemble d'habitations individuelles
conservación	preservation	préservation
construcción econ�mica	jerry building	construction bon marché
construcción ilegal	illegal building	construction illégale
constructor	builder	constructeur
consultor técnico	technical consultant	consultant technique
contrato de desarrollo	development contract	convention d'aménagement
control del desarrollo	development control	contr�le des am�nagements
controlador financiero	controller	contr�leur financier
conurbación	conurbation	conurbation
copropiedad	co-ownership	copropri�t�
coste	cost	co�t
coste de la vida	cost of living	co�t de la vie

Español	English	Français
costes de funcionamiento	working expenditures	dépenses de fonctionnement
creador de empleo	employer	créateur d'emplois
crecimiento	growth	croissance
crecimiento de población	population increase	accroissement de la population
crisis sector	real estate depression	crise de l'immobilier
croquis	sketch	esquisse
cuello de botella	bottle neck	goulot d'étranglement
curva de nivel	contour line	courbe de niveau
declaración de utilidad pública	declaration of public utility	déclaration d'utilité publique
degradación ambiental	decadence of the environment	dégradation de l'environnement
degradación urbana	urban decay	dégradation urbaine
delegación	deconcentration	déconcentration
delincuencia	crime	délinquance
demanda en baja	flagging demand	demande en baisse
demarcación de desarrollo concertado	zone of concerted development	zone d'aménagement concerté
densidad de población	population density	densité urbaine
depuración de aguas	sewage disposal	traitement des eaux usées
derecho de construcción	building law	droit de la construction
derecho de tanteo	preemption right	droit de préemption
desarrollo disperso	scattered development	développement diffus
desarrollo suburbano	suburban sprawl	croissance périurbaine
desarrollo territorial	national planning policy	aménagement du territoire
descentralización	decentralization	décentralisation
despoblación	depopulation	dépeuplement
desviación	contournement	déviación
deuda	debt	dette
dimensión	dimension	dimension
dirigentes locales	community leaders	dirigeants locaux
distribución de agua	water supply	alimentation en eau
documentación de trabajo	working paper	document de travail
documentación gráfica	graphic papers	documents graphiques
documentación técnica	technical papers	documents techniques
ecología	ecology	écologie
edificio comercial	commercial building	immeuble à usage commercial
edificio de gran altura	high-rise building	immeuble de grande hauteur
edificio de oficinas	office building	immeuble de bureaux
edificio de usos múltiples	multi-purpose building	bâtiment à usage mixte
edificio en construcción	building under construction	immeuble en construction
edificio inteligente	smart building	immeuble intelligent
edificio público	public building	bâtiment public
edificio residencial	residential building	immeuble d'habitation
edificios antiguos	ancient buildings	immeubles anciens
eje central	backbone	épine dorsale
elaboración de un plan	plan preparation	élaboration d'un plan
elevación de una fachada	facade elevation	élévation d'une façade

Español	English	Français
embellecimiento	beautification	embellissement
embellecimiento de carreteras	roadside landscaping	paysagement de la voirie
emigración a la ciudad	city ward migration	émigration vers la ville
emplazamiento	location	situation
emplazamiento de un proyecto	project site	site d'un projet
empresario de la construcción	building contractor	entrepreneur en bâtiment
enajenación	disposal	aliénation
encuestas	public inquiry	enquête par sondage
enfiteusis	long term lease	bail emphytéotique
entidad financiera	financial institution	établissement financier
entorno artificial	man made environment	environnement créé
entorno físico	physical environment	environnement physique
erial	derelict land	friche
escapes de vehículos	automobile exhaust	gaz d'échappement
escasez de viviendas	housing shortage	pénurie de logements
espacio para almacenamiento	storage space	lieu de stockage
espacios verdes	park open space	espace vert
especulación del suelo	land speculation	spéculation foncière
estación	resort	station
estación de autobuses	bus station	gare routière
estacionamiento en superficie	on street parking	stationnement sur rue
estacionamiento multiplanta	multi-storey car park	stationnement en étages
estética	aesthetics	esthétique
estrategia	strategy	stratégie
estuario	river mouth	estuaire
estudio de impacto ambiental	environment impact assessment	étude d'impact d'environnement
estudio de mercado	market survey	étude de marché
estudio de viabilidad	feasibility study	étude de faisabilité
estudio geológico	soil survey	étude des sols
estudio previo	preliminary inquiry	enquête préliminaire
etapa	stage	étape
evaluación	evaluation	évaluation
éxodo rural	rural depopulation	exode rural
exoneración de impuestos	tax free	exonération de taxe
experto	expert	expert
fachada de un edificio	facade of a building	façade d'un bâtiment
fase	phase	phase
fianza	deposit	caution
finalizar una construcción	completion of a construction	achèvement d'une construction
flujo de inmigrantes	influx of newcomers	afflux de nouveaux arrivants
fondos	funds	fonds
forma	shape	forme
fosa séptica	septic tank	fosse septique
franja urbana	urban fringe	frange urbaine
frontera	boundary	limite
función	function	fonction

Español	English	Français
funcionario	civil servant	fonctionnaire
gastos de equipamiento	expenditures for public facilities	dépenses d'équipement
gestión de recursos	management of resources	gestion des ressources
gestión del suelo	management of land	gestion des terres
gestión técnica urbana	municipal engineering management	gestion technique du milieu urbain
gestión urbana	urban management	gestion urbaine
habitante de las afueras	suburbanite	banlieusard
habitantes	inhabitants	habitants
herramienta operacional	operational tool	outil opérationnel
hipoteca	mortgage	hypothèque
hogar	household	ménage
horas punta	rush hours	heures de pointe
horas valle	off peak hours	heures creuses
horizonte urbano	skyline	profil des bâtiments
impuesto	tax	impôt
impuesto sobre valor añadido (IVA)	value added tax (VAT)	taxe sur la valeur ajoutée (TVA)
impuestos para desarrollo local	infrastructure development tax	taxe locale d'équipement
índice de costes	building cost index	indice du coût de la construction
industria	industry	industrie
infraestructura	infrastructure	infrastructure
ingresos	income	revenu
ingresos locales	local authority income	ressources des collectivités locales
insalubridad	unsanitary conditions	insalubrité
inspector fiscal	assessor	contrôleur des impôts
intersección	junction	carrefour
inversiones	investments	investissements
isla	island	île
límite de protección del paisaje	landscape buffer zone	limite séparative paysagée
llamar a licitación	call for bids	appel d'offres
local comercial	commercial area	local commercial
lugar de interés	place of interest	site d'intérêt
lugar histórico	historical site	site historique
maestro de obra	main constructor	maître d'oeuvre
mapa de situación	site plan	plan de situation
mapa topográfico	topographic map	carte topographique
maqueta	model	maquette
máximo nivel sonoro	maximum noise level	niveau sonore maximum
media	average	moyenne
mejora del alojamiento	housing improvement	amélioration de l'habitat
mobiliario urbano	street fixtures	meublier urbain
modificación de un permiso de construir	modification of a building permit	modification d'un permis de construire
modificación menor	minor alteration	modification mineure

Español	English	Français
modos de transporte	transportation modes	modes de transport
monumento histórico	historical monument	monument historique
muebles mobiliarios	personal estate	biens mobiliers
muestra	sample	échantillon
municipalidad	township	commune
necesitados	underprivileged	défavorisés
nivel de vida	standard of living	niveau de vie
normas de habitabilidad y confort	fitness of occupation standards	normes d'habitabilité et de confort
normas para edificación	building standards	normes de construction
núcleo	core area	coeur
nueva zona urbana	newly urbanized area	zone d'urbanisme nouvelle
objetivo	objective	objectif
obra	construction site	chantier
obras de infraestructura	infrastructure works	travaux d'infrastructure
obras públicas	public works	travaux publics
oferta	supply	offre
opción	option	option
operación de rehabilitación	refurbishing operation	opération de ravalement
opinión pública	public opinion	opinion publique
organismo público	public authority	collectivité
paisaje rural	rural landscape	paysage rural
paisaje urbano	townscape	paysage urbain
paisaje urbano	urban skyline	silhouette urbaine
parada de autobús	bus stop	arrêt d'autobus
parámetro	parameter	paramètre
parcela	parcel	lot
parcela de terreno	parcel of land	parcelle de terrain
parcelación	housing estate	lotissement
paro	unemployment	chômage
parque de viviendas	housing stock	parc de logements
parque tecnológico	hi-tech park	parc technologique
patrimonio	heritage	patrimoine
patrimonio arquitectónico	architectural heritage	patrimoine architectural
pauta	guideline	principe directeur
perímetro	perimeter	périmètre
peritaje	expertise	expertise
permiso para construir	building permit	permis de construire
permiso para demoler	demolishing permit	permis de démolir
perspectiva	perspective	perspective
piso	flat	appartement
piso en alquiler	rental apartment unit	appartement en location
piso piloto	show flat	appartement témoin
piso que ocupa toda una planta	floor through	appartement occupant tout un étage
pista para bicicletas	cycling path	piste cyclable
plaga urbana	urban evils	fléaux urbains

Español	English	Français
plan	plan	plan
plan clave	key diagram	schéma clé
plan de alineamiento	alignment plan	plan d'alignement
plan de desarrollo	development plan	plan d'aménagement
plan de distribución	layout plan	plan de masse
plan de ocupación del suelo	land use plan	plan d'occupation des sols
plan piloto	pilot scheme	projet expérimental
plan urbanístico	town planning certificate	certificat d'urbanisme
planificación de construcción	construction schedule	programme de construction
planificación urbana	urban development	développement urbain
plano de una ciudad	layout of a city	plan d'une ville
plano maestro	master plan	plan général
planta	floor	étage
planta depuradora	water treatment plant	usine de traitement des eaux
plataforma	plateau	plateau
plaza	square	place
plaza de estacionamiento	parking place	place de stationnement
plaza reservada	reserved site	emplacement réservé
pliego de condiciones de concesión	concession agreement	cahier des charges de concession
plusvalía del terreno	land improvement	plus valeur foncière
población activa	working population	population active
población rural	rural population	population rurale
población urbana	urban population	population urbaine
poder adquisitivo	buying power	pouvoir d'achat
política de suelo	land policy	politique foncière
política urbana	urban development policy	politique urbaine
polo de desarrollo futuro	zone of deferred development	zone d'aménagement différé
polución	pollution	pollution
práctica	practice	pratique
préstamo	loan	prêt
presupuesto municipal	city budget	budget municipal
previsión	forecast	prévision
prioridad	priority	priorité
problema de alojamiento	housing problem	problème du logement
problemas urbanos	urban troubles	difficultés urbaines
proceso	process	processus
programa de desarrollo	development program	programme d'aménagement
programa de infraestructuras	infrastructure program	programme d'équipement
programación	programming	programmation
proliferación urbana	urban sprawl	prolifération urbaine
promotor	developer	promoteur
promotor inmobiliario	property developer	promoteur immobilier
propiedad industrial	industrial property	propriété industrielle
propiedad residencial	residential property	propriété résidentielle
protección ambiental	preservation of the environment	protection de l'environnement

Español	English	Français
proyecto de rehabilitación	redevelopment scheme	projet de réhabilitation
proyecto de urbanización	urbanization project	opération d'urbanisation
punto de referencia	landmark	point de repère
recalificación del suelo	change of land use	changement d'utilisation des sols
recogida de basuras	garbage collection	collecte des ordures ménagères
recursos naturales	natural resources	ressources naturelles
red de agua potable	drinking water supply system	réseau d'eau potable
red de carreteras	road network	réseau routier
red de saneamiento	drainage system	réseau d'assainissement
redes de servicio	public utilities	réseaux divers
reestructuración	restructuring	restructuration
región boscosa	woodland	zone boisée
requisitos	requirements	exigences
reserva de terreno	land reserve	réserve foncière
reserva forestal	forest reserve	réserve forestière
reservado carga-descarga	loading zone	zone de stationnement réservée aux livraisons
residencia de ancianos	residence for elderly	résidence pour personnes âgées
restauración inmobiliaria	housing restoration	restauration immobilière
restricciones de agua	water supply restriction	restriction de la distribution d'eau
retención de tráfico	traffic jam	bouchon
retranqueo	set back	retrait d'alignement
retraso	delay	délai
revisión de plan	review of plan	révision d'un plan
revocación de permiso de construir	revocation of a building permit	annulation d'un permis de construire
riesgo industrial	industrial risk	risque industriel
rotonda	roundabout	intersection
ruidoso	noisy	bruyant
sector primario	primary sector	secteur primaire
sector privado	private sector	secteur privé
sector protegido	conservation sector	secteur sauvegardé
sector público	public sector	secteur public
sector secundario	secondary sector	secteur secondaire
sector terciario	tertiary sector	secteur tertiaire
sector urbano	urban sector	secteur urbain
seguimiento	monitoring	contrôle de mise en oeuvre
seguimiento del proceso	supervision of work process	conduite d'opération
servicio de aguas	water board	service de distribution des eaux
servicio municipal de higiene	board of health	service municipal d'hygiène
servidumbre	development constraint	servitude d'aménagement
servidumbre de paso	constraint of passage	servitude de passage
simulación financiera	financial appraisal	simulation financière

Español	English	Français
sistema de alcantarillado	sewage system	réseau d'égouts
sistema de información geográfica	Geographic Information System (GIS)	système d'information géographique
sistema de transporte público	public transport network	réseau de transports en commun
sociedad de economía mixta	semi-government body	société d'économie mixte
solicitud	demand	demande
solicitud de permiso para construir	building license application	demande de permis de construire
sondeo de opinión	opinion poll	sondage d'opinion
subasta pública	public auction	enchère publique
suburbio problemático	problem suburb	banlieue difficile
subvención	subsidy	subvention
suelo agrícola	agricultural land	terre agricole
superficie construida	floor space area	surface construite
superficie útil	net floor area	surface hors oeuvre nette
tanteo	preemption	préemption
tarea	task	rôle
tasa de ocupación	occupation rate	taux d'occupation
tasa por cambio de calificación de terrenos	development charge	taxe d'aménagement
tejado en terraza	flat roof	toit en terrasse
tejado inclinado	sloped roof	toit en pente
tendencias	trends	tendances
terrateniente	landowner	propriétaire foncier
terreno ganado al agua	reclaimed area	terrain gagné sur l'eau
terreno no edificable	non-developable land	terrain non constructif
terreno ondulado	undulating land	terrain vallonné
terreno yermo	vacant land	terrain nu
terrenos deportivos	sports ground	terrain de sports
terrenos en pendiente	pent sloping land	terrain en pente
tipo	type	type
tipos de interés	interest rate	taux d'intérêt
trabajo en equipo	teamwork	travail d'équipe
tráfico de cercanías	commuter traffic	circulation des banlieusards
tráfico denso	heavy traffic	circulation chargée
tráfico fluido	light traffic	circulation fluide
transporte público	public transportation	transports en commun
traspaso	lease back	cession de bail
ubicación	implantation	emplacement
urbanismo	urban planning	urbanisme
urbanista	town planner	urbaniste
uso ilegal del suelo	illegal land use	utilisation irrégulière du sol
utilización del suelo	land use	occupation
valle	valley	vallée
valor de los terrenos	land market value	valeur foncière du marché
valor de venta	sale value	valeur vénale
valor del alquiler	rental value	valeur locative

Español	English	Français
vecindad	neighborhood	voisinage
vendedor ambulante	hawker	marchant ambulant
vertedero ilegal	fly dump	décharge sauvage
vertedero público	solid waste disposal	décharge publique
vía de servicio	service road	voie de desserte
vía peatonal	pedestrian path	voie piétonne
vía rápida	fast lane	voie rapide
viabilidad del terreno	land viability	viabilité du terrain
visitar en el terreno	field visit	visite sur le terrain
vivienda	housing	logement
vivienda económica	low cost housing	habitations bon marché
vivienda fuera de norma	substandard housing	logement non conforme aux normes
vivienda pareada	semi-detached houses	maisons jumelées
vivienda social en alquiler	social housing	habitations à loyer modéré
vivienda subvencionada	subsidized housing	logement subventionné
vivienda vacía	vacant housing	logement vacant
volumen edificable legal	legal limitation of density	plafond légal de densité
zona azul de estacionamiento	restricted area	zone bleue de stationnement
zona construida	built up area	zone construite
zona de actividad	area of activity	zone d'activité
zona de futuro desarrollo	proposed development site	site proposé pour un aménagement futur
zona de protección patrimonial	architectural and urban heritage protected zone	zone de protection du patrimoine
zona de recreo	recreational area	zone de loisirs
zona de urbanización prioritaria	zone with priority for urbanization	zone à urbaniser en priorité
zona en estudio	study area	zone d'étude
zona industrial	industrial area	zone industrielle
zona residencial	residential zone	zone résidentielle
zona urbana	urban site	site urbain
zonas peatonales	pedestrian facilities	équipements piétons
zonificación	zoning	zonage